

130.6527 Mod. 6527



- DE** Thermo Tränkwanne 2,7 m
Wasserdruck max. 5 bar
- EN** Thermo Trough Drinker 2,7 m
Water pressure max. 5 bar / 73 psi
- FR** Abreuvair THERMO-BAC 2,7 m
Pression d'eau maxi 5 bar
- RU** Термо-поилка с подогревом 2,7 м
Давление воды максимально 5 бар

SUEVIA HAIGES GmbH

Max-Eyth-Str. 1

D-74366 Kirchheim am Neckar · Germany

Tel. +49 7143 971-0 · Fax +49 7143 971-80

www.suevia.com · info@suevia.com



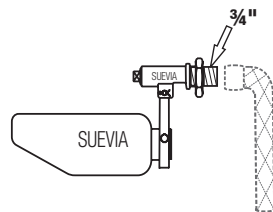
Aufstellung der Thermo-Tränkewanne Mod. 6527

Hinweise zur Bodenbefestigung

Die SUEVIA Thermo-Tränkewanne wird auf ein Fundament l/b/h 310 cm x 90 cm +10 / +20 cm montiert.

Zur Befestigung der Thermo-Tränkewanne benötigen Sie 12x Schrauben M12.

Das Hineintreten der Tiere muss durch einen Bügel verhindert werden. Siehe Skizze auf der Seite 11.



Wasseranschluss

Serienmäßig ist die SUEVIA Thermo-Tränkewanne mit einem MAXIFLOW-Schwimmerventil

Mod. 700 ausgestattet, das einen Wasserzufluss von bis zu 40 l/min sicherstellt.

Das SUEVIA Mod. 700 MAXIFLOW hat als Wasseranschluss ein 3/4" Aussengewinde.

Der Wasseranschluss erfolgt von unten.

Es sollte ein SUEVIA Wasserfilter (101.0487) vor dem MAXIFLOW-Schwimmerventil

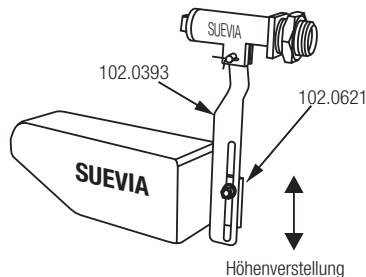
eingebaut werden. DIN 1988 und DIN EN 1717 beachten!

Einregulieren des Wassestandes

Der Wasserstand kann durch Höhenverstellung der Schwimmerflasche reguliert werden.

Dazu Mutter (102.0621) lösen,

Schwimmer auf gewünschte Höhe einstellen, Mutter anziehen.



Dabei ist darauf zu achten:

Dass die Schwimmerflasche **im 90° Winkel** zum Ventilhebel (102.0393) steht.

Wasserdruck max. 5 bar möglich.

Achtung

Vor Anschluss des Schwimmerventils ist die Wasserleitung gut durchzuspülen!

Inhalt 285 l

Servicedeckel

Wasser
anschluss

Fundament

3/4"-1"

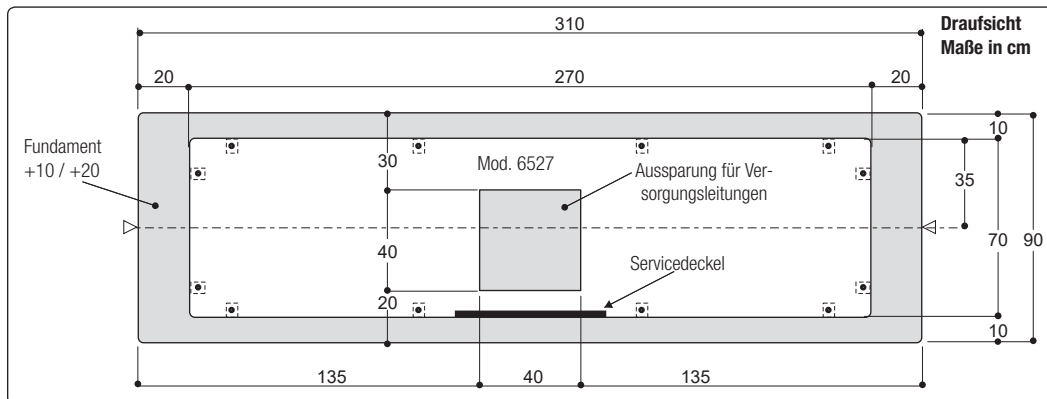
Fundament
+10 / +20

Mod. 6527

Aussparung für Ver-
sorgungsleitungen

Servicedeckel

Draufsicht
Maße in cm



Winterbetrieb und Zubehör

Die Tränkwanne sowie die Schwimmerabdeckung sind komplett, mit Schaum, isoliert. Die Isolierung gewährleistet einen sehr guten Frostschutz im Winter, frisches Wasser im Sommer und erhöht zusätzlich die Stabilität der Tränkwanne. Für einen erhöhten Frostschutz im Ventilbereich kann zusätzlich eine **SUEVIA Zusatzheizung Mod. 6074** (24 V, 180 W) eingebaut werden.

Achtung!

Die Tränke darf, bei aktivierter Heizung, **nicht ohne** Wasser betrieben werden!

Frostschutz durch Einbau einer Zusatzheizung

Zusatzheizung Modell 6074 (131.6074) 24 V, 180 W. ist mit einem Überhitzungsschutz-Thermostat (132.1270) ausgerüstet. Dieser schaltet sich bei 23°C ein und bei 40°C aus. Der elektrische Anschluss erfolgt über einen Transformator 230/24 V (101.0390, 200 W oder 101.0392, 400 W). Ein Außen-Thermostat (101.0389) zum automatischen Ein- und Ausschalten des Transformators kann vorgeschaltet werden. Zum Beheizen der Stichleitung ist eine Frostschutz-Heizleitung (2 m: 101.0861 oder 3 m: 101.1863), erforderlich. Bei Verwendung einer Frostschutz-Heizleitung wird diese parallel, mit der vom Transformator kommenden Stromzuleitung, an der Heizspirale der Troganne angeschlossen. Wird die Frostschutz-Heizleitung auf Kunststoff-Leitungen verlegt, achten Sie bitte darauf, dass die Leitung für Warm- und Kaltwasser geeignet ist. Zur besseren Wärmeverteilung muss die Kunststoff-Leitung, bevor das Kabel aufgelegt wird, zunächst mit einem Alu-Klebeband (101.1099) umwickelt werden.

Elektro-Anschluss

Beachten Sie das Elektro-Anschluss-Schema und die maximale Leitungslängen, die in der Tabelle auf der Seite 10 angegeben sind.

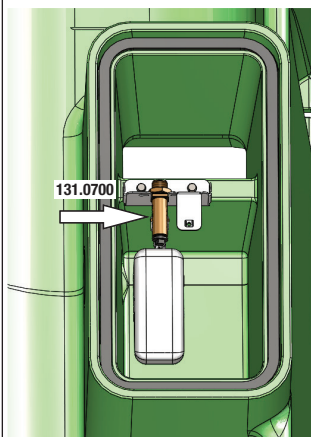
Der elektrische Anschluss darf nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Die jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien sind zu beachten. Um elektrostatische Aufladungen zu vermeiden, empfehlen wir die Erdung der Tränke.

Alle Leitungen **müssen außerhalb des Tierbereiches montiert werden! Die Stromkabel sind vor Tierverschiss zu schützen.**

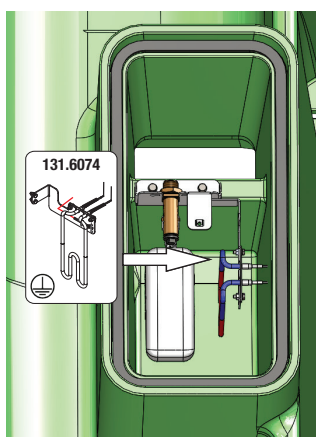
Frostschutz durch den zusätzlichen Anschluss an ein Heizgerät

Der Anschluss der Thermo-Tränkwanne in eine Ringleitung erfolgt mittels Ringleitungs-Anschluss-Set 1" (131.6118). Die Ringleitung wird an ein SUEVIA Heizgerät angeschlossen. Somit ist ein frostsicherer Ganzjahresbetrieb gewährleistet. Anschluss-Schema siehe Heizgerät.

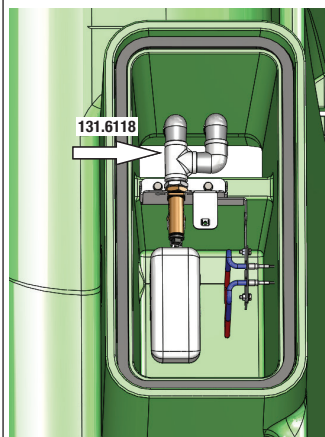
**Lieferumfang:
mit einem Schwimmer-Ventil
MAXIFLOW 131.0700**



**Anschlussmöglichkeit:
Zusatzheizung 131.6074**



**Anschlussmöglichkeit:
Ringleitung 131.6118**



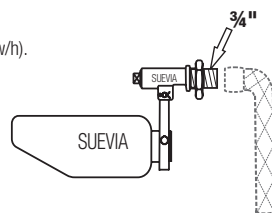
Installation of Thermo Trough Drinker Model 6527

Ground fixation

SUEVIA Thermo Trough Drinker has to be mounted on a basement of l/b/h 310 cm x 90 cm +10 / +20 cm (l/w/h).

For the fixation of Thermo Trough Drinker you need 12 screws M12.

Protect with a protection bar against animals jumping into the trough. See scheme on the page 11.



Water Connection

Equipped as standard with SUEVIA MAXIFLOW float valve Modell 700, providing a generous flow of 40 l/min. SUEVIA MAXIFLOW float valve has got a 3/4" male water connection.

Water connection is done from the bottom.

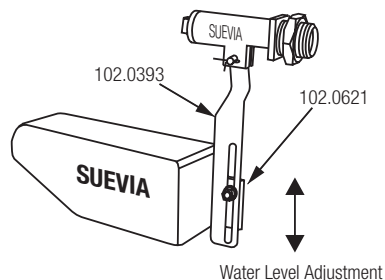
SUEVIA Water Filter (101.0487) should be installed before the MAXIFLOW float valve.

Observe the norm DIN 1988 and DIN EN 1717! Observe local norms.

Water Level Adjustment

Water level can be adjusted by changing the height of the float.

Loose the hexagon nut (102.0621), adjust the float at desired height and tighten the nut again.



Take care of the following:

Float valve has to be placed that way that it is situated in a 90° angle to the valve lever (102.0393).

Water pressure max. 5 bar (73 psi)

Attention!

Rinse water line well before connecting the Float Valve!

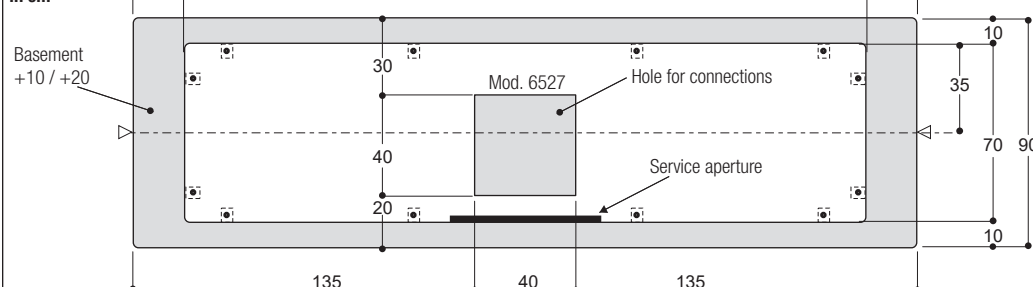
Contents 285 l

Service aperture

Water connection

Basement

View from above
Dimensions
in cm



Use in winter season and frost-protection accessories

The trough itself as well as the float valve cover are completely insulated.

Excellent insulation provides frost protection in winter, fresh water in summer and offers best-in-class stability at any time.

If used in extremely cold areas and when enhanced frost protection is required, **SUEVIA Heating Element Model 6074 (24 V, 180 Watt)** can be additionally installed.

Attention!

The drinking bowl must **not be run without water** if the heating is activated!

SUEVIA Heating Element Model 6074 for direct installation into the trough

Heating Element Model 6074, 24 V, 180 W (131.6074) is equipped with thermostat for overheat protection (132.1270). This thermostat switches on at 23°C and off at 40°C. For power supply use a transformer 230/24 V (101.0390, 200 W or 101.0392, 400 W). For automatic switch on/off of transformer a thermostat (101.0389) can be additionally installed. To ensure a frost-free feed pipe, a frost protection heating cable 24 V, 20 W, 2 m (101.0861), or a 24 V, 30 W, 3 m (101.1863) has to be used. The heating cable should be wrapped around the pipe and connected to the heating element of the drinker in parallel to the power supply cable, coming from the transformer. If this heating cable is installed on plastic pipes, make sure that this water pipe is suited for warm and cold water. For better heat distribution the water pipe has to be wrapped first with an aluminium adhesive tape (101.1099).

Electrical connection

Observe the electrical connection scheme and max. cable lengths, which you will find in the list on the page 10.

All installation, maintenance and inspection works must be carried out by an authorised and qualified specialist. Local norms must be respected.

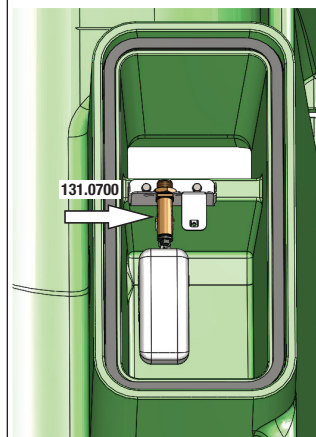
We recommend to ground the drinker due to electrostatic discharges.

All electrical connections must be installed outside of animal's reach! Protect the cable against animals' bites!

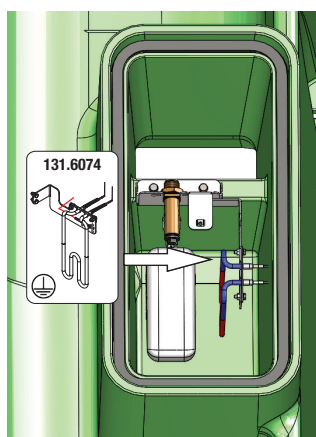
Connection to the water circuit

If additionally connected to a heating unit means of a connection set 1" for water circuits (131.6118) an optimum of frost protection of the water line is reached. For installation see mounting instructions of heating unit.

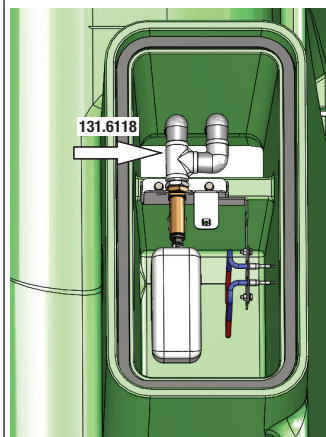
Scope of delivery: with one MAXIFLOW float valve 131.0700



Connection possibility of a heating element 131.6074



Connection possibility of a circuit pipe 131.6118



Installation de l'abreuvoir THERMO-BAC Mod. 6527

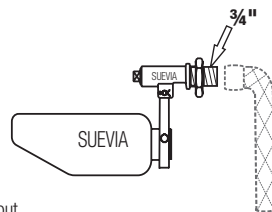
Remarques pour fixation au sol

L'abreuvoir THERMO-BAC SUEVIA est installé sur un socle l/p/h 310 cm x 90 cm +10 / +20 cm

Pour la fixation de l'abreuvoir, il vous faut 12 chevilles M12.

Pour empêcher que les animaux enjambent l'auge:

installez une barre de protection au-dessus de l'auge. Voir les schémas à la page 11.



Raccordement à l'eau

L'abreuvoir THERMO-BAC SUEVIA est équipé de série d'un **flotteur MAXIFLOW Mod. 700**

qui assure un débit d'eau jusqu'à 40 litres/minute. Pour un besoin plus important en eau il peut s'y ajouter à tout moment un second flotteur. Le flotteur **SUEVIA MAXIFLOW Mod. 700** est équipé d'un raccord mâle en 3/4".

Raccordement par le bas.

Il est judicieux d'installer un filtre à eau SUEVIA (101.0487) à l'arrivée au flotteur.

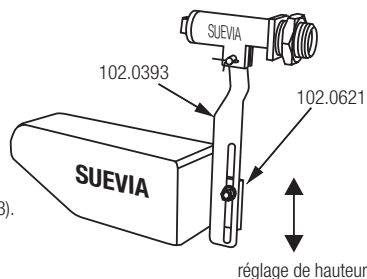
Respecter la norme DIN 1988 et DIN EN 1717 ! Respectez les normes locales.

Réglage du niveau d'eau

Le niveau d'eau est réglable en modifiant la hauteur du flotteur.

Pour cela il vous faut desserrer l'écrou (102.0621).

Une fois que le flotteur est à la hauteur voulue, resserrer l'écrou (102.0621).



Dans le même temps il faut veiller:

à ce que le flotteur soit toujours positionné à 90° par rapport au levier de soupape (102.0393).

Pression maximale 5 bar.

Attention ! Avant la mise en service du flotteur, bien rincer la canalisation.

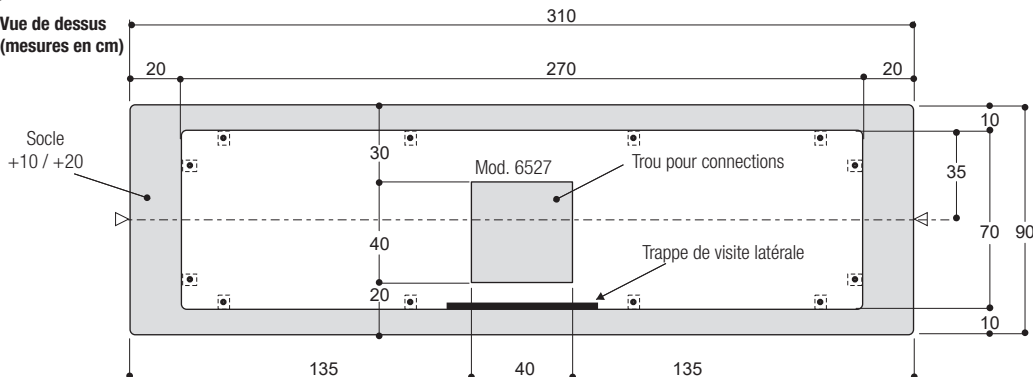
Contenance 285 l

Trappe de visite latérale

Arrivée d'eau

Socle

Vue de dessus
(mesures en cm)



Utilisation en période hivernale et accessoires antigel

La cuve et le capot de l'abreuvoir THERMO-BAC sont entièrement isolés du froid. Cette isolation permet de maintenir l'eau hors gel en hiver et fraîche en été. De plus, la paroi isotherme garantit une bonne rigidité de l'ensemble. Pour la protection élevée du flotteur il est possible d'installer une **résistance chauffante Mod. 6074** (24 V, 180 W).

Important !

Ne pas laisser l'abreuvoir sans eau pendant que le chauffage est en marche !

Résistance électrique à monter dans le bac

La résistance électrique Mod. 6074 (131.6074) 24 V, 180 W, est équipée d'un thermostat pour protection anti-surchauffe (132.1270). Ce thermostat s'allume à 23°C et se ferme à 40°C. Le thermostat de surchauffe s'enclenche dès que l'eau arrive à 23°C. Si l'eau atteint 40°C, alors il se coupe complètement.

Alimentée par un transformateur 101.0390 (200 W) ou 101.0392 (400 W).

Le déclenchement automatique du transformateur est possible à l'aide du thermostat d'ambiance (101.0389). Pour la protection de l'arrivée d'eau au flotteur, installer un câble chauffant (2 m: 101.0861, 3 m: 101.1863). Raccordement du câble chauffant en parallèle avec la résistance électrique de l'abreuvoir. Avant de fixer un câble chauffant sur un tuyau en PE, bien vérifier que ce dernier est utilisable pour eau chaude et froide. Pour favoriser une meilleure répartition de la chaleur sur la canalisation, il est conseillé de recouvrir le tuyau PE d'une bande aluminium (101.1099) avant la pose du câble chauffant.

Branchement électrique

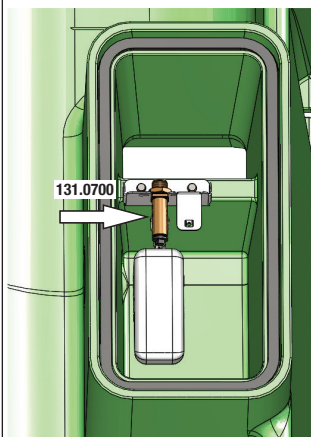
Observez le schéma de connexion électrique et les longueurs de câbles indiqués à la page 10.

Toutes les opérations de montage, d'entretien et de révision doivent être effectuées exclusivement par un personnel qualifié et autorisé. Respectez les normes locales. Afin d'éviter les décharges électrostatiques, il est fortement recommandé de relier les abreuvoirs à la terre. **Le transformateur et les câbles électriques doivent être installés hors de la portée des animaux. Protégez les câbles contre les morsures.**

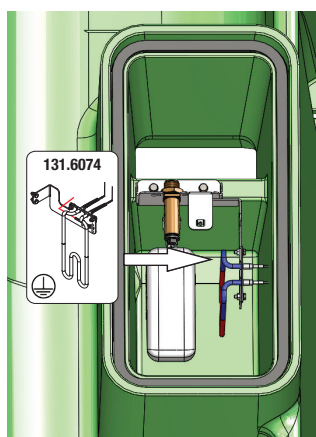
Raccordement à un circuit en boucle avec un tuyau de passage

L'installation de l'abreuvoir sur un circuit d'eau monté en boucle et relié à un réchauffeur d'eau avec un 1" Kit de montage sur circuit en boucle (131.6118). Vous avez ainsi la garantie d'une utilisation antigel de l'abreuvoir par tous les temps. Pour plus de détail voir le schéma d'installation du réchauffeur.

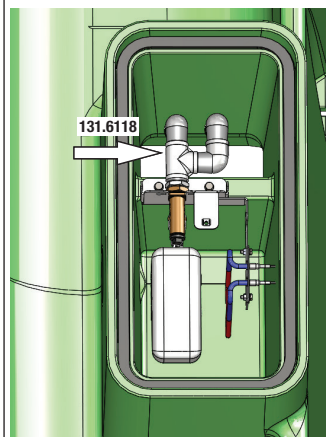
Livré de série :
avec flotteur MAXIFLOW 131.0700



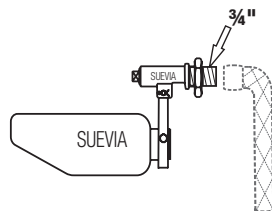
Possibilité de connexion :
d'une résistance 131.6074



Possibilité de connexion :
d'un circuit en boucle 131.6118

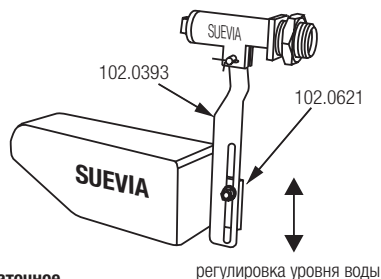


Установите защитную дугу над поилкой для предотвращения запрыгивания животных. См. схемы на стр. 11.



Термо-помпа SUEVIA оснащена поплавковым клапаном MAXIFLOW Модель 700, обеспечивающим высокую скорость подачи воды до 40 л/мин. Клапан подсоединяется к водопроводной трубе внешней резьбой $\frac{3}{4}$ ". Подключение к водопроводу снизу. Перед клапаном MAXIFLOW рекомендуется установить фильтр очистки воды (101.0487). Необходимо соблюдать европейские нормы DIN 1988 и DIN EN 1717, а также местные нормы!

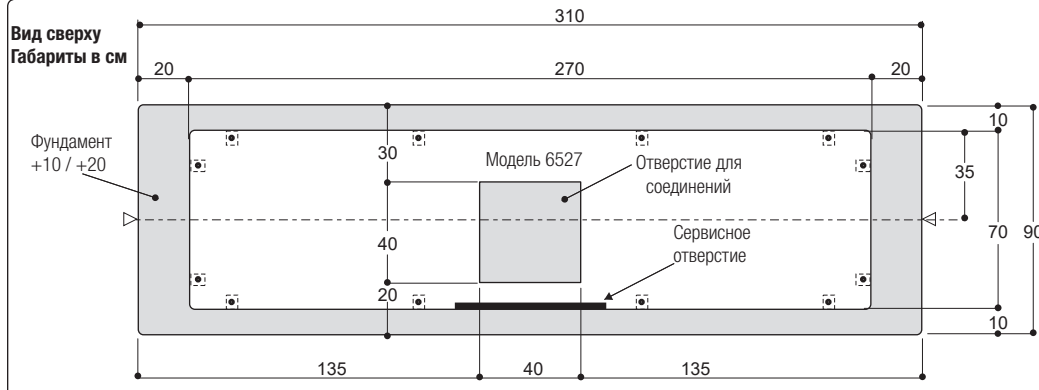
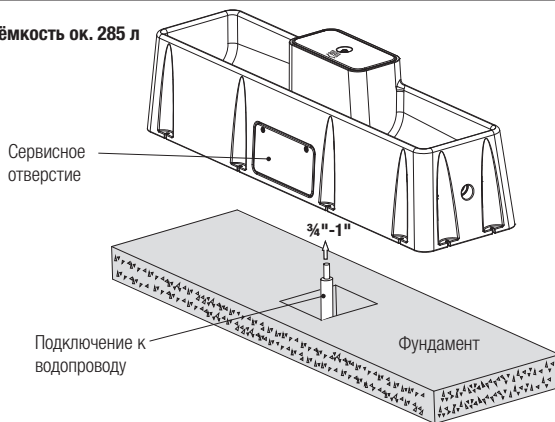
Уровень воды регулируется изменением высоты крепления поплавка. Для этого открутите шестигранную гайку (102.0621), передвиньте поплавок на необходимую высоту и закрутите гайку.



При изменении высоты поплавка, поплавков должен находится **под углом 90°** по отношению к рычагу клапана (102.0393).

Давление воды в водопроводе **не должно превышать 5 бар.**

Перед подключением поплавкового клапана промойте трубы, пропустив достаточное количество воды через трубы, пока не будет течь чистая вода!



Морозостойкость и дополнительное оборудование

Ванна и съемная крышка термо-поилки полностью изолированы пеной. Прочная конструкция и надежная двухстенная термоизоляция поилки обеспечивает животным прохладную воду летом и предотвращает замерзание воды зимой. Для регионов с продолжительными морозами дополнительно рекомендуется установка **нагревательного тэна (24 В / 180 Вт)**.

Осторожно!

Не оставляйте поилку без воды, если включён обогрев.

Нагревательный тэн для монтажа внутри поилки-ванны Модель 6074 (131.6074), теплоотдача 180 Вт / 24В, обеспечивает морозостойкость в области клапана. Тэн оснащен термодатчиком для защиты от ошпаривания (132.1270), включающимся при $t +23^{\circ}\text{C}$ и выключающимся при $t +40^{\circ}\text{C}$.

Электроподключение производится через трансформатор SUEVIA 101.0390 (200 Вт) или 101.0392 (400 Вт). Возможно также дополнительное подключение термостата (101.0389). Для обогрева водопровода требуется термощнур (101.0861), 24 В, 20 Вт, длина 2,0 м, (101.1863), 24 В, 30 Вт, длина 3,0 м. Термощнур подключается к нагревательному тэну параллельно с проводами, подающими напряжение от трансформатора. При подведении термощнура к водопроводу с полиэтиленовыми трубами следует обратить внимание на то, что они должны предназначаться как для холодной, так и для горячей воды. Для оптимального распределения тепла (перед проводкой термощнура) полиэтиленовые трубы следует обмотать алюминиевой изолянткой (101.1099).

Электроподключение

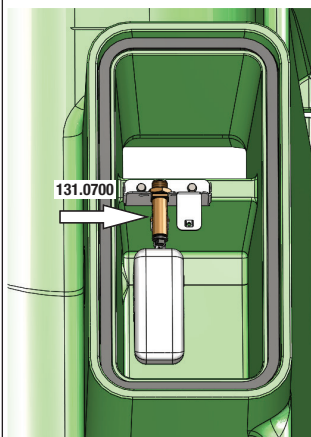
В таблице на стр. 10 дана допустимая длина электрокабеля в зависимости от сечения провода. Допускается последовательное и параллельное подключение поилок.

Установка, проверка и ремонт оборудования должна проводиться исключительно специалистом-электриком! Учитывайте принятые местные нормы, а также инструкции по монтажу других электроприборов. Для избежания электростатических зарядов, рекомендуем заземлять поилки.

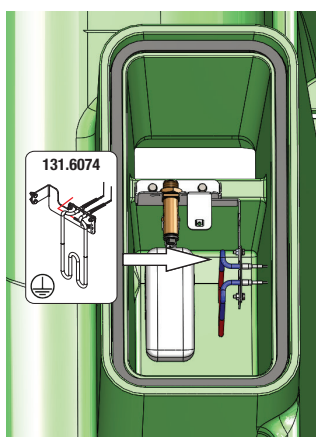
Подключение к циркуляционному водопроводу в сочетании с нагревательным прибором

Дополнительно возможно подключение поилки к циркуляционному водопроводу с помощью соединительной циркуляционной трубы 1" (131.6118). Этим обеспечена защита от замерзания труб и клапана. См. инструкцию эксплуатации нагревательного прибора.

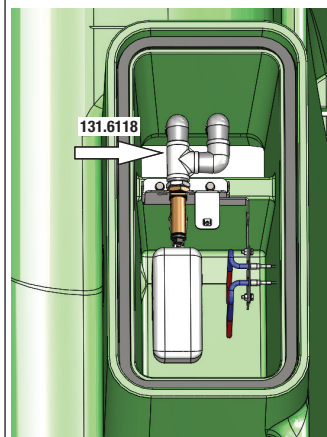
**В комплекте поставки:
поплавокный клапан MAXIFLOW
131.0700**

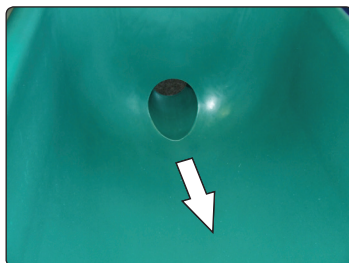


**Возможно подключение
нагревательного тэна 131.6074**

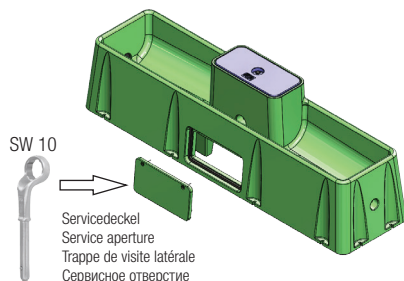
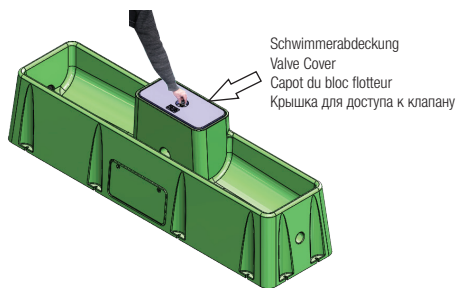


**Возможно подключение
циркуляционному водопроводу 131.6118**





Abdeckungen • Service covers • Capots • Съёмные крышки



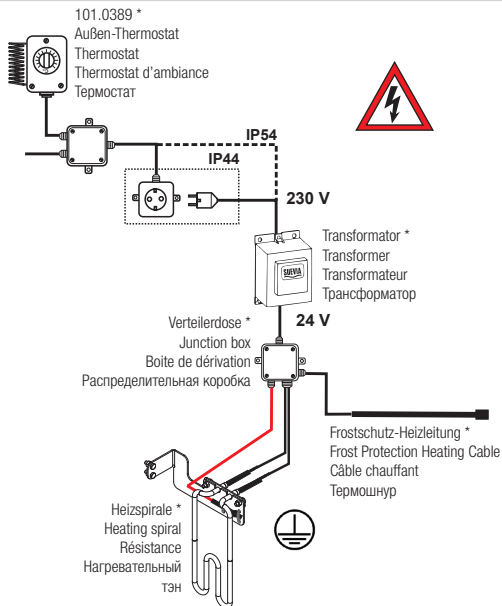
Max. Leitungslängen • Max. cable lengths • Longueurs de câble maximales • Максимально допустимая длина электрокабеля:

Querschnitt • Section z.B. • e.g. • par ex.: Type NYY	bis • till • jusqu'à 100 Watt	bis • till • jusqu'à 200 Watt	bis • till • jusqu'à 300 Watt	bis • till • jusqu'à 400 Watt
2,5 mm ²	83 m	42 m	28 m	21 m
4,0 mm ²	132 m	66 m	44 m	33 m
6,0 mm ²	200 m	100 m	66 m	50 m

Richtwerte. Bitte beachten Sie Kabeldatenblatt und lokale Normen.
Guidelines. Please note cable data sheets and local standards
Directives. S'il vous plaît noter câble de données des feuilles, et les normes locales.
Местные нормы могут отличаться от приведенных выше показателей.

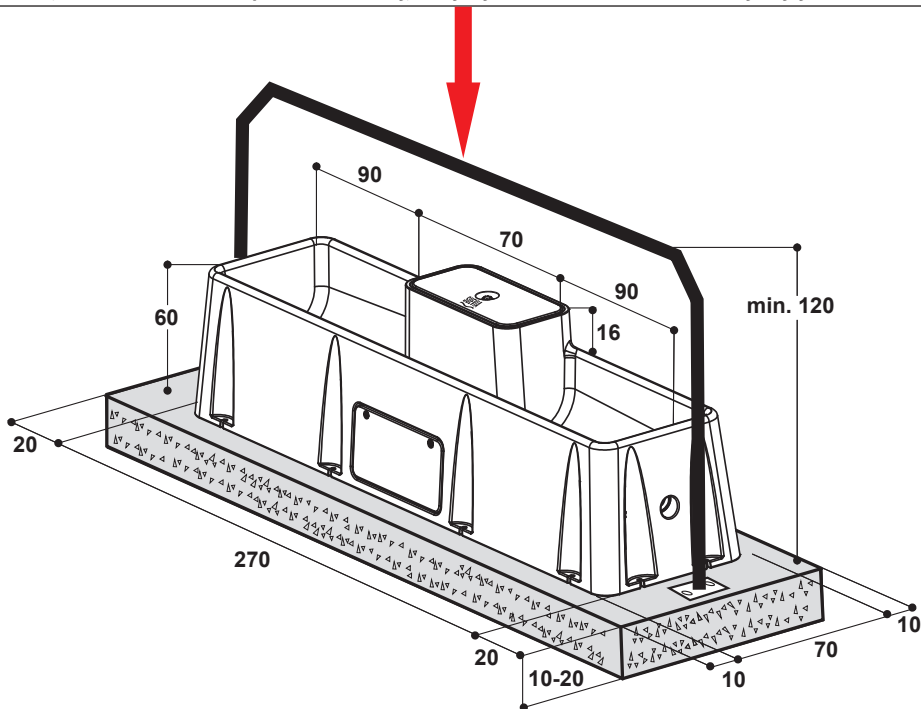
- Der elektrische Anschluss der Geräte darf nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Die jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien sind zu beachten. Um elektrostatische Aufladungen zu vermeiden, empfehlen wir die Erdung der Tränke.
- All installation, maintenance and inspection works must be carried out by an authorised and qualified specialist. Local norms must be respected. We recommend to ground the drinker due to electrostatic discharges.
- Toutes les opérations de montage, d'entretien et de révision doivent être effectuées exclusivement par un personnel qualifié et autorisé. Respectez les normes locales. Afin d'éviter les décharges électrostatiques, il est fortement recommandé de relier les abreuvoirs à la terre.
- Установка, проверка и ремонт оборудования должны проводиться исключительно специалистом-электриком! Учитывайте принятые местные нормы, а также инструкции по монтажу других электроприборов. Для избежания электростатических зарядов, рекомендуем заземлять поилки.

Elektro-Anschluss-Schema • Electrical connection • Schéma de connexion électrique • Схема подключения

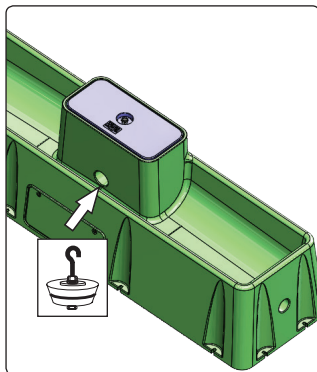


* Nicht im Lieferumfang von Mod. 6527 enthalten! • Not included in the scope of delivery of Mod. 6527! • Non fourni avec Mod. 6527! • Не входит в комплект поставки модели 6527!

- Um Tiere daran zu hindern, dass sie in den Trog steigen, ist es notwendig, bauseits einen Bügel anzubringen!
- To prevent the jumping of the animals into the trough, a protection bar (provided on site) must be installed above the trough!
- Pour empêcher que les animaux enjambent l'auge, il est recommandé d'installer une barre de protection au-dessus de l'auge !
- Для того, чтобы животные не запрыгивали в поилку, следует установить над поилкой защитную дугу!



Reinigen • Cleaning • Nettoyage de l'abreuvoir • Чистка поилки



Reinigen

Zum Reinigen der Trogwannen einfach den Ablaufstopfen (132.6098) ziehen und diesen in die Wasserzulauf-Öffnung des Schwimmergehäuses drücken. Das Wasser fließt ab ohne das Frischwasser nachläuft!

Cleaning

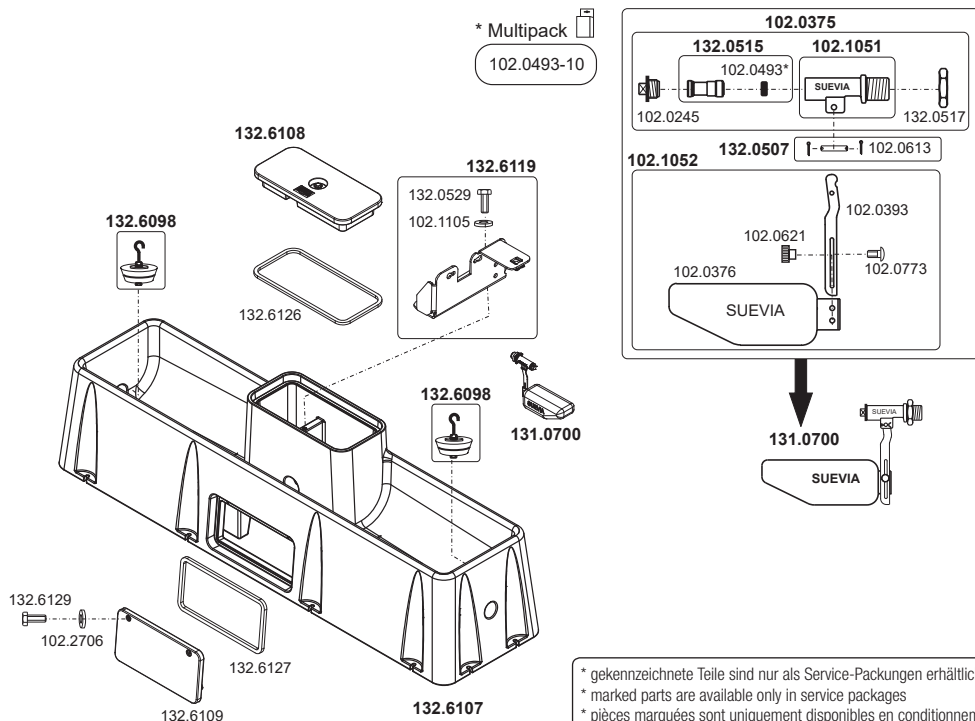
For cleaning purpose pull out the drainage plug (132.6098) and insert it into the opening of the float valve cage, to stop the water flow filling the trough during cleaning procedure.

Nettoyage de l'abreuvoir

Pour nettoyer l'abreuvoir tirez le bouchon de vidange (132.6098) et placez-le dans la bonde du bloc flotteur. L'eau se vide de la vanne, sans que l'eau fraîche la remplisse.

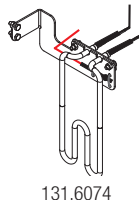
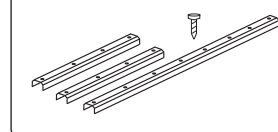
Чистка поилки

Чтобы вода при чистке не поступала в поилку, можно закрыть область клапана пробкой.



* gekennzeichnete Teile sind nur als Service-Packungen erhältlich
 * marked parts are available only in service packages
 * pièces marquées sont uniquement disponibles en conditionnement
 * отмеченные звездочкой части заказываются в сервисной упаковке по несколько штук.

Zubehör • Accessories • Дополнительное оборудование



• Verbißschutz: bei nagenden Tieren (Kühe, zahnende Jungtiere) unbedingt erforderlich.
 • Anti-bite protection: indispensable for biting animals (cows, young animals with growing teeth)
 • Protection anti-morsures : indispensable pour animaux qui mordent (vaches, jeunes animaux faisant ses dents)
 • Защитная панель: обязательно заказывается для защиты от прокуса коров и особенно, когда у молодняка режутся зубы!